

Mi día a día

N5

JAPONÉS

RUTINA

AMISTAD

7:29

今日のエピソードは、「私の日常」です。

El episodio de hoy es "Mi rutina diaria".

GRAMÁTICA

El verbo en presente (la forma -masu, **ます**) que describe una acción repetida — "me levanto" en el sentido de hábito, no de un solo día — es la base de todo el episodio.

TANAKANARRADORA

わたし まいにち あさろくじ **お**
私は毎日、朝六時に起きます。

*Watashi wa mainichi, asa rokuji ni **okimasu**.*

Todos los días, **me levanto** a las seis de la mañana.

TANAKANARRADORA

みず いっぱい の
まず、水を一杯飲みます。

Mazu, mizu o ippai nomimasu.

Primero, bebo un vaso de agua.

GRAMÁTICA

"A veces" (**時々**) marca una excepción dentro de la rutina — un contraste directo con "todos los días" (**毎日**), que vuelve a aparecer en la siguiente escena.

TANAKANARRADORA

ときどき あさ はん た **ちゃ** の
時々、朝ご飯を食べません。お茶だけ飲みます。

***Tokidoki**, asa gohan o tabemasen. Ocha dake nomimasu.*

A veces, solo tomo un té, sin comer nada.

TANAKANARRADORA

でも、今日はトーストとジャムを食べました。

Demo, kyou wa toosuto to jamu o tabemashita.

Pero hoy, comí tostadas con mermelada.

TANAKA

今日も忙しいです…

Kyou mo isogashii desu...

Hoy también va a ser ajetreado...

TANAKA

今日は寒いですね…

Kyou wa samui desu ne...

Hoy hace frío...

TANAKANARRADORA

冬は、いつも厚いコートを着ます。

Fuyu wa, itsumo atsui kooto o kimasu.

En invierno, siempre uso un abrigo grueso.

TANAKANARRADORA

七時に、家を出ます。

Shichiji ni, ie o demasu.

A las siete, salgo de casa.

TANAKANARRADORA

工場まで、自転車で二十分です。

Koujou made, jitensha de nijuppun desu.

La fábrica está a veinte minutos en bicicleta.

TANAKANARRADORA

途中で、いつも同じパン屋の前を通ります。

Tochuu de, itsumo onaji panya no mae o toorimasu.

En el camino, siempre paso por la misma panadería.

TANAKANARRADORA

ときどき やす じ かん た か
時々、休み時間に食べるパンを買います。

Tokidoki, yasumi jikan ni taberu pan o kaimasu.

A veces compro un panecillo para comer en el descanso.

CULTURA

Llegar "justo a tiempo", sin que sobre ni falte un minuto, es un rasgo común de la cultura de puntualidad en el ambiente laboral japonés — ni tarde, ni demasiado temprano.

TANAKANARRADORA

まいにち じ かん つ いっぱん はや
毎日、時間どおりに着きます。一分も早くないです。

*Mainichi, **jikandoori** ni tsukimasu. Ippun mo hayakunai desu.*

Todos los días, llego **justo a tiempo** — ni un minuto antes.

SATO

おはよう、たなか田中さん!

Ohayou, Tanaka-san!

¡Buenos días, Tanaka!

TANAKA

おはよう、さとう佐藤さん!

Ohayou, Satou-san!

¡Buenos días, Sato!

SATO

きょう
今日、ノリノリだね。

*Kyou, **norinori** da ne.*

Hoy andas como **una pila**, ¿eh?

JERGA

"Andar como una pila" es una forma coloquial de decir que alguien tiene mucha energía.

TANAKA

いつもだよ!

Itsumo da yo!

¡Siempre ando así!

SATO

それは本当^{ほんとう}だね。

Sore wa hontou da ne.

Eso es verdad.

SATO

いつも走^{はし}って来^きるよね。

Itsumo hashitte kuru yo ne.

Siempre llegas corriendo, ¿eh?

TANAKA

いつもだよ!でも、遅^ち刻^こはしないよ。

Itsumo da yo! Demo, chikoku wa shinai yo.

¡Siempre! Pero nunca llego tarde, ¿eh?

GRAMÁTICA

"Siempre" (いつも) aquí describe un rasgo constante de la persona — distinto de "todos los días" (毎日), que describe el hábito específico de la rutina diaria.

TANAKANARRADORA

仕事^{しごと}では、毎日^{まいにち}が少^{すこ}し違^{ちが}います。

Shigoto de wa, mainichi ga sukoshi chigaimasu.

En el trabajo, cada día es un poco distinto.

TANAKANARRADORA

でも、一つ^{ひとつ}だけ変^かわりません。いつも笑^{わら}う理^り由^{ゆう}を見^みつけます。

Demo, hitotsu dake kawarimasen. Itsumo warau riyuu o mitsukemasu.

Pero una cosa nunca cambia: siempre encuentro un motivo para reír.

SATO

きげん わる ひ
機嫌が悪い日はないの？

Kigen ga warui hi wa nai no?

¿Nunca te pones de mal humor?

TANAKA

ほとんどないよ！コーヒーがすく とき少ない時だけ。

Hotondo nai yo! Koohii ga sukunai toki dake.

¡Casi nunca! Solo cuando falta café.

SATO

それはみんなわかるね。

Sore wa minna wakaru ne.

Eso todo el mundo lo entiende.

SATO

きょう
今日のラファエルは、いつもよりまじめだね。

Kyou no Rrafaeru wa, itsumo yori majime da ne.

Hoy Rafael está aún más serio de lo normal.

TANAKA

かれ あさ
彼は朝、いつもそうだよ。

Kare wa asa, itsumo sou da yo.

Siempre se pone así por la mañana.

TANAKA

ご ご ま
午後まで待ってね。

Gogo made matte ne.

Solo espera hasta la tarde.

SATO

ほんとう ひる はん あと すこ
本当だ、昼ご飯の後は少しリラックスするね。

Hontou da, hirugohan no ato wa sukoshi rirakkusu suru ne.

Es verdad, se relaja un poco después del almuerzo.

TANAKANARRADORA

ときどき かれ がお じょうだん
時々、彼のまじめな顔をまねします。ただの冗談です。

Tokidoki, kare no majime na kao o manemasu. Tada no joudan desu.

A veces imito su cara seria. Solo por diversión.

SATO

いっかい いっかい
もう一回、もう一回!

Mou ikkai, mou ikkai!

¡Hazlo otra vez, hazlo otra vez!

TANAKA

ちこく
「遅刻だけはしないでね。」

"Chikoku dake wa shinaide ne."

"Solo no llegues tarde."

SATO

そっくり!

Sokkuri!

¡Idéntico!

TANAKANARRADORA

まいにち ひる はん はや た
毎日、昼ご飯を早く食べます。

Mainichi, hirugohan o hayaku tabemasu.

Todos los días, en el almuerzo, como muy rápido.

TANAKANARRADORA

やす じかん のこ
だから、休む時間が残ります。

Dakara, yasumu jikan ga nokorimasu.

Así, me queda tiempo para descansar un poco.

SATO

はや た
いつもそんなに早く食べるの?

Itsumo sonna ni hayaku taberu no?

¿Siempre comes así de rápido?

TANAKA

いつもだよ!家族の習慣なの。

Itsumo da yo! Kazoku no shuukan na no.

¡Siempre! Costumbre de familia.

SATO

それでいろいろ分かった。

Sore de iroiro wakatta.

Eso explica muchas cosas.

TANAKANARRADORA

時々、一人で何か読みながら昼ご飯を食べます。

Tokidoki, hitori de nanika yominagara hirugohan o tabemasu.

A veces almuerzo sola, leyendo algo.

TANAKANARRADORA

でも今日は、佐藤さんが隣に座りました。

Demo kyou wa, Satou-san ga tonari ni suwarimashita.

Pero hoy, Sato se sentó conmigo.

SATO

ここで食べてもいい?

Koko de tabete mo ii?

¿Puedo almorzar aquí?

TANAKA

もちろん、座って!

Mochiron, suwatte!

Claro, ¡siéntate!

SATO

何を讀んでるの?

Nani o yonderu no?

¿Qué estás leyendo?

TANAKA

なん
何でもないよ!

Nan demo nai yo!

¡Nada, nada!

SATO

え? ^き気になるなあ。

E? Ki ni naru naa.

¿Eh? Ahora me dio curiosidad.

TANAKANARRADORA

^ご ^ご午後も、^{しごと}仕事はいつもどおりです。

Gogo mo, shigoto wa itsumo doori desu.

Por la tarde, el trabajo sigue normal.

TANAKANARRADORA

でも、^{だれ} ^し誰も知らないことが^{ひと}一つあります。

Demo, dare mo shiranai koto ga hitotsu arimasu.

Pero hay un detalle que nadie sabe.

TANAKANARRADORA

^{まいしゅう} ^か ^{よう} ^び毎週火曜日と^{もく} ^{よう} ^び木曜日、^{かな} ^ら ^な ^に ^ち ^が必ず何か^お違うことが起きます。

Maishuu kayoubi to mokuyoubi, kanarazu nanika chigau koto ga okimasu.

Todos los martes y todos los jueves, sin falta, pasa algo diferente.

TANAKANARRADORA

^じ ^{かん}時間になると、^は ^しすぐに走^でって出ます。

Jikan ni naru to, sugu ni hashitte demasu.

En cuanto llega la hora, salgo corriendo.

SATO

ねえ、^た ^な ^か田中さん! ^い ^そ ^いどこにそんなに急いで行くの?

Nee, Tanaka-san! Doko ni sonna ni isoide iku no?

¡Oye, Tanaka! ¿A dónde vas con tanta prisa?

TANAKA

あ…ちょっと…^{やくそく}約束があるの!

A... chotto... yakusoku ga aru no!

Ah... es solo... ¡un compromiso!

SATO

^{なん}何の^{やくそく}約束?

Nan no yakusoku?

¿Un compromiso de qué?

TANAKA

^{あと}後で^{はな}話すね!じゃあね!

Ato de hanasu ne! Jaa ne!

¡Después te cuento! ¡Chau!

TANAKANARRADORA

そして、何も^{なに}説明^{せつめい}しないで^{はし}走^いって行きました。

Soshite, nani mo setsumei shinaide hashitte ikimashita.

Y salí corriendo, sin explicar nada.

TANAKANARRADORA

^{ほか}他の^ひ日は、^{いそ}急^{いえ}がずに^{かえ}ゆっくり家に帰ります。

Hoka no hi wa, isogazu ni yukkuri ie ni kaerimasu.

En los demás días, voy a casa tranquila, sin ninguna prisa.

TANAKANARRADORA

この^{しゅうかん}習慣のことは、^{だれ}誰にも^{はな}話したことはありません。

Kono shuukan no koto wa, dare ni mo hanashita koto ga arimasen.

Nunca le había contado a nadie sobre este hábito.

SATO

^{きょう}今日こそ、^つ突^とき止めるぞ。

Kyou koso, tsukitomeru zo.

Hoy voy a descubrirlo.

TANAKANARRADORA

わたし し 私は知りませんでした、 さ と う 佐藤さんはこっそりわたし について来ることにしました。

Watashi wa shirimasen deshita ga, Satou-san wa kossori watashi ni tsuite kuru koto ni shimashita.

Yo no lo sabía, pero Sato había decidido seguirme a escondidas.

SATO

あそこに入^{はい}った…^{こうみんかん}公民館?

Asoko ni haitta... kōuminkan?

Entró ahí... ¿un **salón comunitario**?

VOCABULARIO

El "salón comunitario" (公民館) es un espacio público común en los barrios japoneses, usado para clases, talleres y encuentros de vecinos — es donde Tanaka ensaya.

TANAKANARRADORA

その会館は、^{かいかん}小さな^{ちい}本屋^{ほんや}の^{うら}裏^{かく}に隠れています。

Sono kaikan wa, chiisana honya no ura ni kakurete imasu.

El salón está escondido, detrás de una pequeña librería.

SATO

ここは何^{なん}の場所^{ばしょ}?

Koko wa nan no basho?

¿Qué lugar es este?

TANAKANARRADORA

中には、^{なか}簡単^{かんたん}な^{ぶたい}舞台^{ゆか}と、^{ざぶとん}床^ににいくつかの座布団があります。

Naka ni wa, kantan na butai to, yuka ni ikutsuka no zabuton ga arimasu.

Adentro hay un pequeño escenario sencillo, y algunos cojines en el suelo.

TANAKANARRADORA

^{らくご}落語^はは、とても古^{ふる}い日本^{にほん}の^{でんとうげい}伝統芸^{です}です。

Rakugo wa, totemo furui Nihon no dentougei desu.

El **rakugo** es un arte tradicional japonés muy antiguo.

CULTURA

El rakugo (落語) es un arte de contar historias cómicas sentado, practicado desde hace siglos en Japón — el artista interpreta a varios personajes solo, usando solo la voz, el rostro y pequeños gestos.

TANAKANARRADORA

げいにん ひ とり すわ おもしろ はなし
芸人は一人で座って、面白い話をします。

Geinin wa hitori de suwatte, omoshiroi hanashi o shimasu.

El artista cuenta historias graciosas, sentado solo en el escenario.

TANAKANARRADORA

こえ からだ じんぶつ か
声と体だけで、人物を変えます。

Koe to karada dake de, jinbutsu o kaemasu.

Cambia de personaje solo con la voz y el cuerpo.

SATO

ぜんぜんちが
ここでは全然違うな…

Koko de wa zenzen chigau na...

Es tan diferente aquí...

TANAKANARRADORA

ひ わたし あたら はなし れんしゅう
あの日、私は新しい話を練習していました。

Ano hi, watashi wa atarashii hanashi o renshuu shite imashita.

Ese día, yo estaba ensayando una historia nueva.

TANAKA

むかしむかし かさ おとこ ひと
昔々、傘をなくした男の人がいました…

Mukashi mukashi, kasa o nakushita otoko no hito ga imashita...

Había una vez un hombre que perdió el paraguas...

VOCABULARIO

"Paraguas" (傘) — un pequeño guiño para quien ya vio el episodio 1, pero funciona solo para quien no lo vio.

TANAKA

「あっ、^{わたし}私の^{かさ}傘!^おどこに置いたっけ？」

"Aa, watashi no kasa! Doko ni oita kke?"

"¡Ay, mi paraguas! ¿Dónde lo habré dejado?"

TANAKANARRADORA

^{まち}が間違えるたびに、^{さいしょ}最初からやり直します。^{なお}

Machigaeru tabi ni, saisho kara yarinaoshimasu.

Cada vez que me equivoco en una parte, empiezo de nuevo desde el principio.

TANAKANARRADORA

^{ときどき}時々、^{おな}同じ話を^{はなし}五回も^{ごかい}六回も^{ろっかい}練習^{れんしゅう}します。

Tokidoki, onaji hanashi o gokai mo rokkai mo renshuu shimasu.

A veces, practico la misma historia cinco, seis veces.

SATO

すごい…

Sugoi...

Guau...

SATO

こんなに^{れんしゅう}練習してるんだ…

Konna ni renshuu shiterun da...

Practica tanto así...

TANAKANARRADORA

^{さとう}佐藤さんが^{かげ}ドアの陰で^{ぜんぶ}全部見ていたことを、^{わたし}私は^し知りませんでした。

Satou-san ga doa no kage de zenbu mite ita koto o, watashi wa shirimasen deshita.

Yo no sabía que Sato estaba viendo todo, escondido en la puerta.

SATO

すごかったよ!

Sugokatta yo!

¡Eso fue increíble!

TANAKA

さとう なに
佐藤さん?!ここで何してるの?!

Satou-san?! Koko de nani shiteru no?!

¿Sato?! ¿Qué estás haciendo aquí?!

SATO

ごめん、ついて来ちゃった…^き気になって!

Gomen, tsuite kichatta... ki ni natte!

Perdón, te seguí... ¡me dio curiosidad!

TANAKA

ああ、^は恥ずかしい…

Aa, hazukashii...

Ay, qué vergüenza...

SATO

どうして^{だれ}誰にも^{はな}話さなかったの?

Doushite dare ni mo hanasanakatta no?

¿Por qué nunca le contaste a nadie?

TANAKA

^{だれ}誰も^わ分かって^{おも}くれないと思ったから…

Dare mo wakatte kurenai to omotta kara...

Pensé que nadie lo entendería...

SATO

いつからやってるの?

Itsu kara yatteru no?

¿Hace cuánto tiempo haces esto?

TANAKA

^{がっこう}学校の^{とき}時から。だいたい^{はちねん}八年くらい。

*Gakkou no toki kara. Daitai **hachinen** kurai.*

Desde la escuela. Unos **ocho años**, más o menos.

VOCABULARIO

Contar años en japonés usa el contador 年 (-nen) — "ocho años" se convierte en un número seguido de ese contador, igual que "dos meses" o "tres días" usan los suyos.

SATO

はちねん ぼく ほんとう はじ かんきやく だれ み
八年?!じゃあ…僕が本当の初めての観客だったの?誰も見たことがないの?

Hachinen?! Jaa... boku ga hontou no hajimete no kankyaku datta no? Dare mo mita koto ga nai no?

¿!Ocho años!? Entonces... ¿fui tu primer público de verdad? ¿Nadie nunca te vio actuar?

TANAKA

だれ ひとり だれ かいかん れんしゅう
誰も。いつも一人で、誰もいない会館で練習してるの。

Dare mo. Itsumo hitori de, dare mo inai kaikan de renshuu shiteru no.

Nadie. Siempre practico sola, para el salón vacío.

TANAKA

じょうず おも こわ だれ み ゆうき
上手じゃないと思って、怖かったの…だから、誰にも見せる勇気がなかった。

Jouzu janai to omotte, kowakatta no... dakara, dare ni mo miseru yuuki ga nakatta.

Tuve miedo de no ser lo bastante buena... así que nunca tuve el valor de mostrárselo a nadie.

SATO

ほんとう
そんなことないよ。本当にすごかった。

Sonna koto nai yo. Hontou ni sugokatta.

No deberías. Fue increíble, en serio.

TANAKA

ほんとう
本当に?

Hontou ni?

¿En serio?

SATO

ひと はなし き
もう一つ話を聞かせて!

Mou hitotsu hanashi o kikasete!

¡Cuéntame otra historia!

TANAKA

いいよ、これは短^{みじ}いよ…

li yo, kore wa mijikai yo...

Bueno, esta es cortita...

TANAKA

昔^{むかし}々^{むかし}、犬^{いぬ}になりたい猫^{ねこ}がいました…

Mukashi mukashi, inu ni naritai neko ga imashita...

Había una vez un gato que quería ser perro...

CULTURA

Los cuentos tradicionales japoneses suelen empezar con "mukashi mukashi" (昔々) — el equivalente a nuestro "había una vez".

SATO

もう結^{けつ}末^{まつ}が知^しりたい!

Mou ketsumatsu ga shiritai!

¡Ya quiero saber el final!

TANAKANARRADORA

こうして、佐^さ藤^{とう}さんは私^{わたし}の本^{ほん}当^{とう}の初^{はじ}め^めて^ての観^{かん}客^{きゃく}になりました。

Koushite, Satou-san wa watashi no hontou no hajimete no kankyaku ni narimashita.

Y así fue como Sato se convirtió en mi primer público de verdad.

TANAKANARRADORA

それから、時^{とき}々^{とき}、彼^{かれ}は練^{れん}習^{しゅう}を見^みに一^{いっ}緒^{しょ}に來^きます。

Sorekara, tokidoki, kare wa renshuu o mi ni issho ni kimasu.

Desde entonces, a veces, él va conmigo a ver los ensayos.

次回へ続く

Continuará

もっとゆっくり練習したい？「カラングリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。リンクは概要欄にあるよ。

¿Quieres practicar con más calma? Con Calangolingo puedes repasar los diálogos con subtítulos, furigana y traducción, y hasta descargar el PDF y el audio del episodio. Puedes practicar en modo roleplay como si fuera karaoke, y memorizar el vocabulario con flashcards en varios modos interactivos. El enlace está en la descripción.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、次の物語も楽しみにしていてね！気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。これがチャンネルの大きな支えになります！

Si todavía no estás suscrito, ¡suscríbete al canal y activa la campanita de notificaciones para esperar la próxima historia! Si te gustó, deja tu like, comparte y comenta. ¡Esto ayuda muchísimo al canal!
